

Prot. N. 244 - 2/G

Bolzano | Bozen, il | den 24.01.2018

BANDO “200 ore” – AUSSCHREIBUNG “200 Stunden” 2017-2018

Deadline: h. 12:00, 16.02.2018. Colloquium: 21.02.2018

BANDO DI CONCORSO PER IL CONFERIMENTO AGLI STUDENTI DEI CORSI ACCADEMICI DEL CONSERVATORIO DI BOLZANO DI COLLABORAZIONI A TEMPO PARZIALE (“200 ore”) PER L’ANNO ACCADEMICO 2017/18

IL DIRETTORE

- visto il **Regolamento per lo svolgimento di forme di collaborazioni a tempo parziale degli studenti ad attività del Conservatorio**, approvato con Deliberazione n. 9 del 15 maggio 2015 dal Consiglio di Amministrazione del Conservatorio;
- vista la **delibera n. 96 del 9 dicembre 2008** del Consiglio di Amministrazione, che determina il corrispettivo delle collaborazioni in € 8 orari lordi;
- visto l’art. 13 della **legge n. 930 del 02.12.1991**;
- visto l’art. 11 del **D. Lgs n. 68 del 29.03.2012**;
- vista la **deliberazione del Consiglio Accademico del 17.01.2018**,

e m a n a

il seguente bando di concorso per il conferimento, per l’anno accademico **2017/18**, di collaborazioni a tempo parziale (“200 ore”) a studenti regolarmente iscritti ai Corsi accademici di 1° e di 2° livello del Conservatorio di Bolzano:

A) BIBLIOTECA (3 Posti)

3 (tre) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse alla gestione dei **servizi della Biblioteca** dell’Istituzione.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- preparazione storico musicale;
- discreta conoscenza della lingua tedesca (seconda lingua) e conoscenza base della lingua inglese;
- conoscenza informatica di base (Word, Excel, Data base, Navigazione in internet, *con dimostrazione pratica al computer*).

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG ZWECKS VERGABE AN STUDIERENDE DER AKADEMISCHEN STUDIENGÄNGE DES BOZNER KONSERVATORIUMS VON BEFRISTETEN MITARBEITSAUFTRÄGEN (“200 Stunden”) IM AKADEMISCHEN JAHR 2017/18

DER DIREKTOR

- nach Einsichtnahme in die **Ordnung betreffend die befristete Mitarbeit von Studenten an Aktivitäten des Konservatoriums**, genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates des Konservatoriums Nr. 9 vom 15. Mai 2015;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss Nr. 96 vom 9. Dezember 2008 des Verwaltungsrates**, der die Stundenentlohnung der Mitarbeiter auf € 8 brutto festlegt;
- nach Einsichtnahme in den Art. 13 des **Gesetzes Nr. 930 vom 02.12.1991**
- nach Einsichtnahme in den Art.11 des GvD Nr. 68 vom 29.03.2012;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss des akademischen Rats vom 17.01.2018**;

e r l ä ß t

folgenden Wettbewerb zwecks Vergabe, im akademischen Jahr **2017/18**, von befristeten Mitarbeiteraufträgen („200 Stunden“) an ordnungsgemäß in die akademischen Studiengänge 1. und 2. Ebene des Bozner Konservatoriums inskribierte Studierende:

A) BIBLIOTHEK (3 Stellen)

3 (drei) befristete Mitarbeiteraufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der **Dienstleistungen der Bibliothek** des Instituts.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Musikhistorische Grundkenntnisse;
- befriedigende Kenntnisse der italienischen (Zweitsprache) und Grundkenntnisse der englischen Sprache;
- Informatikgrundkenntnisse (Word, Excel, Data-Base, Internet-Navigation, *mit praktischer Demonstration am Computer*).

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

<p>B) SOSTEGNO ORGANIZZATIVO PER PROGETTI MUSICALI (1 Posto)</p> <p>1 (una) collaborazione a tempo parziale per il <u>sostegno organizzativo per progetti musicali</u> dell'Istituto.</p> <p>Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • capacità organizzative (conoscenza di elementi di base di un'attività di produzione musicale); • preparazione storico musicale; • ottima conoscenza della lingua tedesca (seconda lingua) e conoscenza base della lingua inglese; • conoscenza informatica di base. <p>La selezione avverrà attraverso un colloquio.</p>	<p>B) ORGANISATORISCHE ÜNTERSTÜTZUNG BEI PRODUKTIONEN (1 Stelle)</p> <p>1 (ein) befristeter Arbeitsauftrag für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der <u>organisatorische Unterstützung bei Produktionen</u> des Instituts.</p> <p>Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organisatorische Fähigkeiten (Grundkenntnisse einer musikalischen Produktion); • Musikhistorische Grundkenntnisse; • ausgezeichnete Kenntnisse der italienischen (Zweitsprache) und Grundkenntnisse der englischen Sprache; • Informatikgrundkenntnisse. <p>Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.</p>
<p>C) COLLABORAZIONE PER ARCHIVISTA IMMAGINI E VIDEO (1 Posto)</p> <p>1 (una) collaborazione a tempo parziale per lo svolgimento di attività connesse all'<u>archiviazione di immagini e video</u>.</p> <p>Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • conoscenze informatiche; • capacità organizzative (conoscenza di elementi di base di un'attività di produzione musicale); • preparazione storico musicale; • discreta conoscenza della lingua tedesca (seconda lingua) e conoscenza base della lingua inglese; <p>La selezione avverrà attraverso un colloquio.</p>	<p>C) MITARBEIT DER ARCHIVIERUNG VON BILD- UND TONAUFNAHMEN (1 Stelle)</p> <p>1 (ein) befristeter Arbeitsauftrag für die Archivierung von Bild- und Tonaufnahmen.</p> <p>Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Informatikgrundkenntnisse; • Organisatorische Fähigkeiten (Grundkenntnisse einer musikalischen Produktion); • Musikhistorische Grundkenntnisse; • befriedigende Kenntnisse der italienischen (Zweitsprache) und Grundkenntnisse der englischen Sprache. <p>Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.</p>
<p>D) SOSTEGNO ORGANIZZATIVO ALLA WINDBAND (1 Posto)</p> <p>1 (una) collaborazione a tempo parziale per il <u>sostegno organizzativo alla attività della Windband</u> dell'Istituto.</p> <p>Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • capacità organizzative (conoscenza di elementi di base di un'attività di produzione musicale); • preparazione storico musicale; • discreta conoscenza della lingua tedesca (seconda lingua) e conoscenza base della lingua inglese; • conoscenza informatica di base. <p>La selezione avverrà attraverso un colloquio.</p>	<p>D) ORGANISATORISCHE ÜNTERSTÜTZUNG DER WINDBAND (1 Stelle)</p> <p>1 (ein) befristeter Arbeitsauftrag für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der <u>Organisation der Produktionen der Wind Band</u> des Instituts.</p> <p>Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organisatorische Fähigkeiten (Grundkenntnisse einer musikalischen Produktion); • Musikhistorische Grundkenntnisse; • befriedigende Kenntnisse der italienischen (Zweitsprache) und Grundkenntnisse der englischen Sprache; • Informatikgrundkenntnisse. <p>Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.</p>
<p>E) MEMBRI DELLO STAFF PER PRESS AND MEDIA RELATIONS (sito web, fiere della formazione, etc.). (2 Posti)</p> <p>2 (due) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento</p>	<p>E) STAFF-MEMBER für PRESS AND MEDIA RELATIONS (Webseite, Bildungsmessen, usf.) (2 Stellen)</p> <p>2 (due) befristete Arbeitsaufträge für die Ausübung von</p>

di attività connesse all'attività di Press and Media Relations (sito web, fiere della formazione, etc.) dell'Istituto.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- preparazione storico musicale;
- capacità organizzative, disponibilità a lavorare in team;
- buona conoscenza della lingua inglese; inoltre costituiscono titolo preferenziale, per uno dei due posti, l'ottima conoscenza della lingua italiana, mentre per l'altro, l'ottima conoscenza della lingua tedesca;
- competenze di lavoro al computer (programmi di scrittura e di posta elettronica);
- competenze in ambito di navigazione web: ricerche sui principali browser, estrazione e confronto di informazioni e dati;
- conoscenza di base dei social media come *YouTube*, *Facebook* e altri social networks; è indispensabile avere un account *Facebook* attivo da almeno tre mesi;
- competenze di scrittura giornalistica: saper scrivere sullo stesso tema, in almeno due lingue, anche con l'aiuto di un vocabolario, (i) un redazionale per la stampa, (ii) un dépliant per un concerto, (iii) un post su *Facebook*, (iv) un *tweet*.

La selezione avverrà attraverso un colloquio comprensivo di una prova pratica al computer.

F) ACCOMPAGNAMENTO AL PIANOFORTE (5 Posti)

5 (cinque) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività di Accompagnatore al Pianoforte.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- buona padronanza tecnica dello strumento e del repertorio;
- buona lettura a prima vista;
- attitudini all'attività cameristica, sia strumentale che vocale.

La selezione avverrà attraverso una prova pratica consistente in:

- a) un'esecuzione libera tratta dal repertorio per pianoforte solo (max 10');
- b) un'esecuzione in duo (con partner strumentale - anche pf. - portato dal candidato - max 10');
- c) lettura a prima vista.

Un terzo delle ore retribuibili potrà essere dedicato allo studio e alla preparazione individuale dei repertori richiesti ai fini delle collaborazioni. Questo per garantire che lo/la studente arrivi preparato/a alle ore di effettivo accompagnamento pianistico.

Tätigkeiten im Bereich Press and Media Relations (Webseite, Bildungsmessen, usf.) des Instituts.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Musikhistorische Grundkenntnisse;
- Organisatorische Fähigkeiten, Bereitschaft zum Teamwork;
- gute Englisch-Kenntnisse; zudem sind für eine der beiden Stellen ausgezeichnete Deutsch-Kenntnisse und für die andere ausgezeichnete Italienisch-Kenntnisse jeweils ein Vorzugstitel;
- Kenntnisse der Arbeit am Computer (Textverarbeitungs- und E-Mail-Programme);
- Kompetenzen im Bereich der Internet-Navigation: Recherchen mit Hilfe der wichtigsten Browser, Auffindung und Vergleichen von Informationen;
- Grundkenntnisse der *social media* wie YouTube, Facebook und andere soziale Netzwerke; es ist nötig einen seit mindestens drei Monaten aktiven Facebook-Account zu besitzen;
- journalistische Fähigkeiten: in der Lage zu sein, über dasselbe Thema, in mindestens zwei Sprachen (unter Mithilfe eines Wörterbuchs) (i) einen Presstext, (ii) ein Faltblatt für ein Konzert, (iii) einen Eintrag auf Facebook und (iv) einen *tweet* verfassen zu können.

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums und einer praktischen Übung am Computer.

F) KLAVIERBEGLEITUNG (5 Stellen)

5 (fünf) befristete Mitarbeiteraufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der Klavierbegleitung.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- gute Kenntnis der instrumentalen Ausführungspraxis und des Repertoires;
- gutes Vom-Blatt-Spiel;
- Kammermusikalische, mit Instrumental-Ensembles sowie mit SängerInnen, Eignung.

Die Auswahl erfolgt anhand folgender praktischer Übungen:

- a) Ausführung eines Stückes freier Wahl aus dem Soloklavierrepertoire (max 10');
- b) Ausführung in einem Duo (mit einem von den Kandidaten mitgebrachten Partner - auch am Klavier - max 10');
- c) Vom-Blatt-Spiel.

Ein Drittel der bezahlbaren Stunden können dem individuellen Studium und der individuellen Vorbereitung des für die Mitarbeit geforderten Repertoires dienen. Hiermit soll gewährleistet werden, dass der/die Studierende vorbereitet bei den effektiven Klavierbegleitungsstunden erscheint.

In caso lo/la studente, nonostante le ore concesse per la preparazione individuale dei repertori che dovrà accompagnare, si presenti impreparato, le rispettive ore di preparazione e di accompagnamento non saranno rendicontate ai fini della retribuzione della collaborazione. Queste ore potranno, eventualmente, essere recuperate. Sono fatte salve, ovviamente, tutte le ore per le quali non c'era nulla da eccepire.

NORME GENERALI

Al concorso possono partecipare tutti gli studenti regolarmente iscritti per l'a.a. **2017-2018** ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello del Conservatorio "Monteverdi" di Bolzano, in possesso dei seguenti requisiti:

- Maggiore età
- che abbiano **superato almeno i due quinti degli esami previsti** dal piano di studio, con riferimento all'anno d'iscrizione.

Il compenso orario, esente dall'imposta di reddito delle persone fisiche e dall'imposta locale sui redditi, è pari a un importo di € 8,00.-

Suddette collaborazioni:

- sono finalizzate a favorire lo sviluppo di specifiche competenze professionali;
- si svolgono nell'anno accademico **2017/18** e non possono superare un numero massimo di 200 ore per ciascun incarico;
- prevedono l'esclusione di attività inerenti la docenza, lo svolgimento di esami, nonché di quelle connesse all'assunzione di responsabilità amministrative;
- non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato, non danno luogo a trattamento previdenziale e assistenziale e non danno luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi.

Gli studenti interessati dovranno far pervenire la domanda di partecipazione, redatta in carta semplice sul modulo allegato, **entro le ore 12.00 di venerdì 16 febbraio 2018**. La domanda va inoltrata a Marialuise.Kostner@cons.bz.it (Oggetto: Bando 200 ore 2015-16) oppure va presentata personalmente presso l'ufficio n. 18 (Sig.ra Kostner). Le domande pervenute dopo il termine fissato non verranno prese in considerazione.

I colloqui si svolgeranno in data mercoledì, 21 febbraio 2018, a partire dalle ore 14.30 presso la Sala sedute nr. 21 del Conservatorio di Bolzano.

La selezione degli studenti aspiranti alla collaborazione è affidata ad una commissione, nominata dal Direttore. A parità di merito fra due candidati vengono valutati – ai fini della graduatoria – anche il curriculum accademico e, infine, la condizione economica più disagiata.

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

Sollte der/die Studierende, trotz der Stunden, die der individuellen Vorbereitung seiner/ihrer Klavierbegleitungstätigkeit dienen sollen, unvorbereitet erscheinen oder anderswie eingegangenen Verpflichtungen nicht nachkommen, werden die jeweiligen Stunden nicht bei der Bezahlung der Mitarbeit berücksichtigt. Diese Stunden können eventuell nachgeholt werden. Unbeschadet bleiben natürlich all jene Stunden, bei denen es nichts auszusetzen gab.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Am Wettbewerb könne alle ordnungsmäßig in das akademische Jahr **2017-2018** inskribierte Studierende der akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene des Bozner Musikonservatoriums „Monteverdi“ teilnehmen, die:

- das 18. Lebensjahr vollendet haben
- **zwei Fünftel** (mit Bezug auf das Inskriptionsjahr) **der von ihrem Studienplan vorgesehenen Prüfungen abgelegt** haben.

Die Stundenentlohnung, befreit von der lokalen Einkommensteuer und jener physischer Personen, beläuft sich auf € 8,00.-

Besagte Arbeitsverträge:

- dienen der Aneignung spezifischer beruflicher Kompetenzen;
- belaufen sich auf das akademische Jahr **2017/2018** und dürfen ein Höchstmaß von 200 Stunden je Auftrag nicht überschreiten;
- schließen Unterrichts- und Prüfungstätigkeit sowie Übernahme von verwaltungsrechtlicher Verantwortung aus;
- stellen in keiner Art und Weise ein abhängiges Arbeitsverhältnis dar, geben keinen Anspruch auf Sozialvorsorge und -fürsorge und gelten nicht als Bewertungskriterium bei einer eventuellen Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben.

Interessierte StudentInnen müssen das Teilnahmegesuch, auf dem anliegenden, stempelfreien Formular geschrieben, **innerhalb 12.00 Uhr von Freitag, 16. Februar 2018**, einreichen. Das Gesuch gehört an Marialuise.Kostner@cons.bz.it (Betreff: Ausschreibung 200 Stunden 2015-2016) geschickt oder persönlich im Büro Nr. 18 (Frau Kostner) abgegeben. Gesuche die nach obigem Termin eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Die Kolloquien finden am Mittwoch, 21. Februar 2018, ab 14.30 Uhr im Sitzungssaal Nr. 21 des Bozner Konservatoriums statt.

Die Auswahl der AnwärterInnen obliegt einer vom Direktor ernannten Kommission. Bei Punktegleichheit zweier AnwärterInnen sind - zur Erstellung der Rangordnung - auch das akademische Curriculum und, schlussendlich, die bedürftigere wirtschaftliche Position erheblich.

Das Urteil der Kommission ist nicht anfechtbar.

Die Projektarbeiten werden anhand eines individuellen

Le collaborazioni vengono assegnate mediante stipula di contratto individuale. Nel contratto deve essere espressamente previsto l'oggetto della collaborazione e il responsabile del servizio cui è collegata la collaborazione.

Lo studente è tenuto a svolgere le prestazioni richieste per la collaborazione assegnata, secondo quanto stabilito dal contratto, e secondo le disposizioni impartite dal responsabile del servizio.

Il presente bando sarà pubblicato all'albo del Conservatorio e ne verrà data ampia pubblicità all'interno del Conservatorio.

Allegati: modulo di partecipazione

Vertrages vergeben. Im Vertrag müssen der Gegenstand des Projekts und der Verantwortliche des Dienstes an den das Projekt gebunden ist explizit angegeben werden.

Der/die Student/in müssen die bei der Ausübung der für das Projekt erfordernten Dienstleistungen dem im Vertrag Vorgehenem und den Anweisungen des Verantwortlichen des Dienstes Folge leisten.

Gegenständliche Wettbewerbsausschreibung wird an der Amtstafel des Konservatoriums veröffentlicht und ihr wird die bestmögliche Verbreitung innerhalb des Konservatoriums garantiert.

Anlagen: Teilnahmege such

Sottoscritto con firma digitale da / Digital unterzeichnet von
IL DIRETTORE | DER DIREKTOR
Prof. Giacomo Fornari

di prevedere di acquisirli entro il _____ . erwerben.

- di aver conseguito il Diploma di Scuola Secondaria Superiore presso l'Istituto e nell'anno scolastico qui di seguito indicato:
- das Reifezeugnis an der hier unten angegebenen Oberschule im angegebenen Schuljahr erlangt zu haben:
- di conoscere le seguenti lingue straniere (indicare il livello: ottimo, molto buono, buono, di base):
- folgende Fremdsprachen zu kennen (das Niveau angeben: ausgezeichnet, sehr gut, gut, genügend):

lingua Sprache:	scritto schriftlich:	orale mündlich:

- Inoltre il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso conoscenza di tutte le disposizioni previste dal Bando di concorso per il conferimento di collaborazioni a tempo parziale per l'anno accademico 2015/2016 e di accettarle incondizionatamente, *in particolare che il colloquio si svolgerà mercoledì 21 febbraio 2018.*
- Zudem erklärt der/die Unterzeichnende alle in der Ausschreibung zwecks Vergabe von befristeten Mitarbeiteraufträgen betreffend das akademische Jahr 2015/16 enthaltenen Bestimmungen zu kennen und uneingeschränkt zu akzeptieren, *ins besonders, dass das Kolloquium am Mittwoch, den 21. Februar 2018, stattfindet.*
- Solo in caso di parità di punteggio in graduatoria verrà tenuto conto delle condizioni economiche più disagiate. In questo caso lo/la studente/ssa verrà sollecitato a documentare il reddito e il patrimonio del proprio nucleo familiare.
- Nur im Falle von gleicher Punktzahl in der Rangordnung werden die wirtschaftlichen Verhältnisse des Studierenden in Betracht gezogen. Ausschließlich in diesem Fall wird der/die Studierende aufgefordert, Dokumente zur Erfassung des Einkommens und des Vermögens nachzureichen.

Allega il proprio Curriculum.

Er/Sie legt das eigene Curriculum bei.

INFORMATIVA in materia di protezione dei dati personali (D. Lgs. N. 196/2003):

Il/la sottoscritto/a dà il suo consenso al trattamento, operato in conformità al D. Lgs. 196/2003, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, dei dati raccolti, **indispensabili** ai fini del bando in oggetto. Titolare del trattamento è il Conservatorio "C. Monteverdi". L'interessato può esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs. 196/2003.

INFORMATIONSSCHRIFT bezüglich der Datenschutzbestimmung (GvD Nr. 196/2003):

Der/Die Unterfertigte gibt hiermit sein/ihr Einverständnis, dass die gelieferten Daten, die **zwingend** für die Verwaltung des gegenständlichen Wettbewerbs benötigt werden, vom Konservatorium unter Berücksichtigung des GvD 196/2003, auch in digitaler Form, verarbeitet werden. Inhaber der Verarbeitung ist das Konservatorium „C. Monteverdi“. Der Interessierte kann die vom Art. 7 des GvD 196/2003 vorgesehenen Rechte beantragen.

Data | Datum: _____ **Firma | Unterschrift:** _____